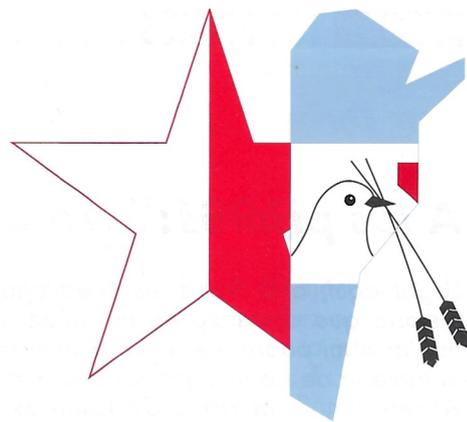


# LOS PRIMOS

## Le journal des cousins «Valais-Argentine»

Bulletin d'information N° 6

Décembre 1995



### Le mot du Président

#### E.V.A.

De quoi s'agit-il? Rassurez-vous, rien à voir avec la TVA...

Les E.V.A. (Entidades Valesanas Argentinas), Entités valaisannes d'Argentine regroupent, au niveau national, toutes les associations des Valaisans constituées dans les différentes villes du pays.

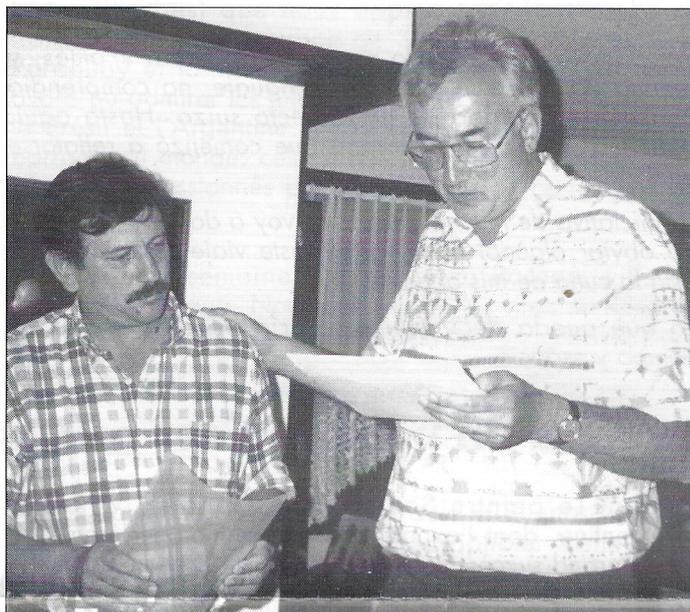
Les E.V.A. se sont données comme mission de perpétuer les liens créés avec la Suisse lors du voyage du 700° en 1991. Elles veulent permettre aux originaires du Valais de mieux connaître leur patrie d'origine. Les E.V.A. coordonnent les activités des comités régionaux. Elles éditent un bulletin fort intéressant qui en est déjà à son numéro 6. Grâce à ce moyen d'information, nos cousins sont au courant des initiatives lancées dans les différentes villes. Des pages d'histoire les renseignent sur l'aventure que fut l'émigration de leurs ancêtres. Des extraits de l'armorial valaisan permettent aux intéressés de retrouver, avec leur blason, l'histoire de leur famille. Les retrouvailles, de part et d'autre du continent, sont relatées avec émotion. Ce bulletin rend compte des assemblées et des nombreuses manifestations qui disent à leur manière combien les Valaisans d'Argentine ont faim de relations avec leur famille d'ici et avec quel enthousiasme ils cultivent ce courant d'amitié.

Pour nous, Association Valais-Argentine, l'existence des E.V.A. est une grande chance. Elles constituent un interlocuteur de choix. Lors de nos voyages nous avons apprécié l'accueil que nous ont toujours réservé les comités E.V.A. Cet été nous avons eu la joie de recevoir, en Valais, la Présidente des E.V.A. Madame Maria del Carmen JULIER. Nous lui avons fait une promesse: nous participerons au jubilé de San Jerónimo Norte en automne 1997. Pour tous nos membres, un beau voyage en perspective!

Encore deux mots: n'oubliez pas d'écrire à tous vos primos:

**PAZ, AMOR Y PROSPERIDAD  
EN NAVIDAD Y AÑO NUEVO!**

Charly Darbellay



Le Président de l'Association Valais-Argentine, Charly Darbellay, rencontre le vice-président des Valaisans d'Esperanza, José Ramunno (à gauche).

### Voyage en Argentine en automne 1997

Dans moins de deux ans, probablement au début novembre 1997, aura lieu une grande fête des Valaisans d'Argentine dans la ville de San Jerónimo Norte. Votre comité souhaite organiser à cette occasion un voyage, et compte sur une participation nombreuse des Valaisannes et des Valaisans. D'ores et déjà, vous pouvez prendre contact avec M. André Constantin, caissier de l'Association Valais-Argentine, à Fully (tél. 026/46 19 60).

#### IMPRESSUM:

**Rédaction:** Pierre Gauye,  
Avenue de la Gare 5, 1951 Sion  
Tél. 027 / 22 80 60  
Fax 027 / 22 74 40

**Imprimerie:** Flash Copy Dorsaz S.A., 1926 Fully

**Adresse:** Association Valais-Argentine,  
Charly Darbellay, président,  
1906 Charrat

## VA - ET - VIENT

### A los primos :

*Llegar aquí, a la Suiza, es el epílogo de una fantástica historia que comenzó en mi niñez, cuando escuchaba hablar a mi padre, de algún acontecimiento ocurrido en la travesía de los inmigrantes que partieron de aquí hacia Argentina, anécdotas de familias que tuvieron que pelearlas al destino, para poder encontrar un lugar en el mundo.*

*Por primera vez, cuando escuché la palabra «Patué», y alguna palabra suelta en este lenguaje, no comprendía aun que se trataba de un dialecto suizo. Hasta aquí, principio y fin de una historia que comenzó a reflatar en 1990.*

*La iniciativa de mucha gente, (no voy a dar nombres para no obviar alguno) hizo posible este viaje al país donde está la cuna de mis abuelos.*

*Lo que pueda decir siempre sería poco en tan corto tiempo y espacio.*

*Me llevo profundamente el afecto de tantos y dejo aquí el respeto a mis antepasados y al de tantas familias que tuvieron que dejar esta maravillosa tierra .*

*Solamente agrego el agradecimiento a la Asociación Valais-Argentina, a la Comuna de Hérémente, al Comité de Iniciativa de la Exposición, y a las familias que me acogieron, con tanto cariño y desinterés, a las personas que conocí, y a las que no tuve la oportunidad de conocer, la esperanza de una próxima vez. Por último todo lo que encierra la palabra «gracias».*

*Queridos primos del Valais: Mi casa es vuestra casa. Quiera Dios que este lazo extendido nos siga atrapando. Sinceramente*

*Sadi N. Genolet  
Bramois, 18 de agosto de 1995.*

### Lettre d'un peintre à ses cousins : résumé

(LP/pg) Le peintre Sadi Nelson Genolet, Valaisan d'Argentine, dont l'exposition l'été dernier à Hérémente fut un grand succès, nous adresse ici un bref message. En préambule, il évoque les récits de son enfance, ceux de son père, qui racontait l'épopée des immigrants, leur courage, leur persévérance, et prononçait quelques mots dans leur langage si mystérieux, le patois.

Pour Sadi, le séjour en Valais fut donc l'épilogue heureux d'une histoire commencée depuis longtemps déjà. Grâce

à l'initiative de plusieurs personnes, il a eu le plaisir de retrouver le berceau de ses ancêtres. Sa reconnaissance va à toutes celles et tous ceux qui l'ont accueilli, et qu'il espère revoir bientôt. Dans sa conclusion, il nous déclare notamment: « Chers cousins du Valais: ma maison est votre maison. » De notre côté, nous avons apprécié la simplicité et la grande cordialité de Sadi; nous le remercions de sa visite, et nous lui souhaitons plein succès pour l'avenir.

### Chronique d'un voyage

C'est en juillet 1994 que l'Alliance Française nous a proposé de faire un cours à Paris pendant les vacances d'hiver 1995. Après plusieurs réunions, le voyage était décidé. Partis le 8 juillet, nous avons visité Paris puis l'Italie, et enfin nous avons fêté le 1er août en Valais.

Nous étions 25 à partir, l'avion fit escale à New-York où pendant 7 heures, un guide nous a fait découvrir cette belle ville, et enfin nous sommes arrivés à Paris, très fatigués mais heureux.

A Paris, le programme était le suivant: le matin, de 9 h 00 à midi, nous assistions aux cours de l'institut E.L.F.E. (Ecole de Langue Française pour Etrangers) et l'après-midi, nous faisons des visites touristiques.

Après avoir fini le cours avec d'excellentes qualifications les élèves ont eu droit à deux jours de repos sur la Côte d'Azur (Nice, Cannes, Monaco). C'est là que le groupe s'est séparé, la plupart sont partis découvrir l'Italie et sont restés éblouis face à la beauté de Rome, la splendeur de Florence et la magie de Venise, alors que d'autres sont allés rencontrer leurs cousins en Valais, en Haute-Savoie et au Piémont. C'est seulement le 28 juillet que nous nous

sommes tous retrouvés, après 4 jours de séparation, car le 29 il y avait la grande fête à Hérémente pour laquelle «nos cousins du Valais» avaient tant travaillé !!! Pour tout le groupe, ce fut une journée pleine d'émotion, nous gardions beaucoup de souvenirs qui resteront à jamais gravés dans nos coeurs, et quel plaisir j'ai éprouvé quand mes élèves sont venus me voir pour me dire: « nous nous sentons comme chez nous », « nous avons beaucoup apprécié Paris, Rome, Venise, mais c'est ici que règne le sens de l'amitié ». Les adultes sont venus me raconter l'accueil chaleureux qu'ils avaient eu et m'ont avoué l'appréhension qu'ils avaient avant d'arriver en Valais, ne connaissant ni le pays ni les familles d'accueil.

Chers amis Valaisans, au nom de tout le groupe, je vous remercie du fond du coeur pour votre dévouement et pour votre engagement envers vos cousins d'Argentine. Nous garderons tous un souvenir lumineux des jours passés en Valais et nous emportons dans nos coeurs le souvenir d'une population chaleureuse.

*Silvia Bel  
Directrice de Valais-Argentine*

## VA - ET - VIENT

### Voyage au pays de nos cousins (du 8 au 28 avril 1995)



Sourires d'ici et de là-bas: Monique Genolet (à gauche) et Analih Donnet de Varela.

Le 8 avril 1995, départ pour un voyage de rêve afin de visiter nos cousins. Dès notre arrivée à Buenos Aires, nous sommes impressionnés par la différence de dimension. Le climat est agréable, c'est l'automne en Argentine.

Nos cousins nous attendent à l'aéroport, l'accueil est chaleureux, l'aventure commence. Durant 500 km, nous

roulons avec un bus privé destination Chajari, ville de 20'000 habitants au nord. Nous logeons chez nos cousins qui ont organisé de nombreuses visites de la ville et des environs ainsi que des pays limitrophes. Ils nous font découvrir successivement les beautés du Paraguay, de l'Uruguay, du Brésil et la coutume du maté (boisson à base d'herbes) que nous apprécions. Tout d'abord, l'Uruguay avec le barrage de Salto Grande, ensuite le Paraguay et la ville Ciudad del Este. A Iguazu, nous avons pu admirer les immenses chutes, à la frontière entre le Brésil et l'Argentine. Visite également du plus grand barrage du monde, celui d'Itaipu. Nous sommes de plus en plus impressionnés par la grandeur de ce merveilleux pays.

La deuxième semaine, se déroule à Paraná, ville de 250'000 habitants. Nous découvrons les villes de Rosario, Santa-Fe, Esperanza et son musée des émigrés où nous avons été reçus par l'association Valais-Argentine. Visite, discours, émotions, télévision locale et repas en commun. Le soir, nous assistons à une démonstration à l'école de tango, avec cours particuliers.

Notre troisième semaine se déroule à Buenos-Aires. A nouveau accueil chaleureux indescriptible. Visite de la ville, de l'opéra, du théâtre Colon construit à la fin du siècle dernier et inauguré en 1908 sur une oeuvre de Verdi. Les retrouvailles se passent dans la joie et la bonne humeur. Le 26 avril, petite visite de la ville, de la cathédrale, du cimetière où se trouve le tombeau d'Eva Peron, du port ainsi que le fameux quartier italien La Bocca. Le soir, fête d'adieux chez un cousin, avec 30 convives. Danses, chants et bonne ambiance. Jeudi 27 avril, départ de Buenos-Aires à 18 heures la tête remplie de souvenirs et le coeur serré de quitter nos cousins d'Amérique. Mais tout de même heureux de retrouver nos familles.

Candide, Yvonne et Monique Genolet  
Pierrot, Marie-Antoinette et Carole Jacquod

## Brèves Brèves Brèves Brèves Brèves Brèves Brèves Brèves

### Visite en Valais de Beatriz Zurbriggen et Maria del Carmen Jullier

A l'occasion de leur périple en Europe, deux présidentes d'associations valaisannes argentines ont fait étape dans notre canton en septembre 1995. Il s'agit de Madame Maria del Carmen Jullier, présidente des E.V.A. (Entités Valaisannes d'Argentine) et de Madame Beatriz Zurbriggen, présidente de l'association Valais-Argentine de Buenos Aires. Ces deux personnalités ont rencontré notamment les responsables de Valaisans du Monde, ainsi qu'une délégation du Conseil d'Etat valaisan. Elles ont également tenu à rendre visite au président de notre association, M. Charly Darbellay.

### MERCI à Christophe Carron

Membre fondateur de notre association, M. Christophe Carron a décidé de quitter le comité pour lequel il a oeuvré durant sept ans. Il restera un ami dévoué de «Valais-Argentine». Homme d'ouverture, il continuera comme jusqu'ici à être, selon ses propres termes, «l'avocat de la bonne entente entre les associations qui existent». Le comité et son Président remercient chaleureusement Christophe Carron pour son engagement, son dévouement, et surtout pour avoir contribué de façon décisive au lancement du «navire» de Valais-Argentine.

## San Jerónimo Norte (Santa Fe): grande fête annuelle du folklore suisse



Cortège de la Fête nationale du folklore suisse, San Jerónimo Norte.

Depuis 1991, la petite ville de San Jerónimo Norte (6000 habitants) est le théâtre, chaque année, d'une rencontre haute en couleur, la «Fiesta Nacional del Folclore Suizo». La cinquième édition a eu lieu les 29 et 30 avril 1995, et a réuni les délégations d'une bonne trentaine de sociétés valaisannes et suisses, provenant de diverses régions d'Argentine, et même de l'Uruguay. Le Centre d'études Valais-Argentine de Colon-Entre Rios était représenté à cette fête, de même que le Centre valaisan de Buenos Aires, l'Association des Valaisans d'Esperanza, la Société suisse et le Centre valaisan de Cordoba, la société Suiza Wallis de Humboldt et, bien entendu, la Communauté suisse et valaisanne de San Jerónimo Norte.

Après le souper et le bal du samedi soir 29 avril, les délégations se sont retrouvées le lendemain pour la partie officielle, suivie du petit déjeuner avec dégustation de chocolat typique suisse; elles ont ensuite parcouru les rues de la ville en cortège, arborant les costumes traditionnels du Valais et d'autres cantons suisses (voir notre photo). Après le défilé, les hymnes argentin et suisse ont été

chantés, puis les participants ont partagé le repas de midi, et assisté à l'élection de la Reine nationale. La fête s'est terminée, comme il se doit au pays du tango, par un grand «Bal du couronnement».

Il faut rappeler ici que San Jerónimo Norte a été fondée en 1858 par des colons venus du Haut-Valais, et que le langage d'outre-Raspille y est encore connu et pratiqué par un certain nombre d'habitants. Quant aux traditions musicales et folkloriques, elles demeurent très vivaces dans la région, ce que démontre le succès de cette fête. En automne 1997, celles et ceux qui se rendront dans cette localité pour la grande rencontre valaisanne (voir encadré en page 1) ne regretteront certes pas le déplacement !

Pierre Gauye

Les informations concernant la fête nous ont été aimablement transmises par Madame Maria del Carmen Jullier, San Jerónimo Norte.

## Brèves Brèves Brèves Brèves

### Cours de conversation

Dans la perspective du voyage d'automne 1997, afin de faciliter les échanges, des cours de conversation en espagnol seront mis sur pied. Ils sont placés sous la responsabilité de M<sup>me</sup> Gabriela Balmaceda Carron, professeur, domiciliée à Fully. Des cours de groupe pour débutants, d'une durée de 1 h 30, seront organisés le mardi soir, dès le mois de février 1996. Le programme sera établi en fonction des désirs des participants. Les personnes intéressées peuvent demander le formulaire d'inscription à Valais-Argentine, par M. André Constantin, rue de la Poste, 1926 Fully (tél. 026 / 46 19 60).



le Comité de l'Association

« Valais-Argentine »

et la rédaction de « Los Primos »

vous souhaitent de belles fêtes de Noël

et une heureuse année 1996!